

**401-1Z-W**



**A1515002**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2020-09-14

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Инсталляция и обслуживание .....	10
5.1	Инсталляция.....	10
5.2	Обслуживание .....	12
6	Очистка.....	15
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	15
6.2	Очистка .....	15
7	Возможные неисправности .....	16
8	Утилизация.....	16



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

## Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

## Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

### Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.

### Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Поджаривание, приготовление на гриле, разогрев и поддержание блюд в теплом состоянии в соответствующих емкостях.

### 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Приготовление блюд без соответствующих емкостей.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.



## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название:	Гриль-саламандра 401-1Z-W
№ арт.:	A1515002
Материал:	нержавеющая сталь
Количество нагревательных элементов:	1
Количество зон нагрева:	1
Мощность присоединения:	4,4 кВт / 400 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	640 x 430 x 280
Размер решетки гриля:	410 x 250
Вес в кг:	14,7

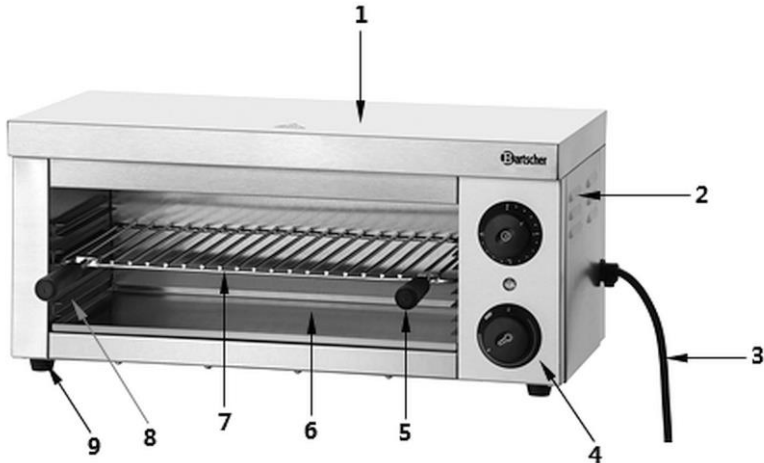
Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

### Версия/характеристики

- Подключение устройства: готово к подключению
- Источник тепла: инфракрасные нагревательные элементы
- Регулирование энергии: simmerstat
- Управление: поворотный регулятор
- Решетка для гриля с регулированием высоты
- Ящик для крошек
- Ручная установка времени
- Управление: поворотный регулятор
- Контрольные лампочки: разогрев
- Подходит для использования в качестве настольного устройства, а также для настенного монтажа
- Кронштейны для настенного монтажа на задней панели устройства
- Настенный монтаж возможен только на огнестойких поверхностях стен
- В комплекте: 1 решетка для гриля

### 4.2 Список подузлов прибора



- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Корпус                              | 2. Вентиляционные отверстия           |
| 3. Кабель присоединения                | 4. Панель обслуживания                |
| 5. Держатель решетки для гриля (2 шт.) | 6. Поддон для крошек                  |
| 7. Решетка                             | 8. Направляющие для решетки для гриля |
| 9. Ножки (4x)                          |                                       |

RU

### 4.3 Функции прибора

Salamander 401-1Z-W с регулируемой по высоте решеткой для гриля оснащен 1 зоной нагрева, которую можно активировать с помощью таймера, установив его на время до 15 минут. Между таймером и нагревательным элементом подключен регулятор энергии (simmerstat), с помощью которого можно косвенно изменять мощность нагрева (настройку температуры).

Salamander подходит для настенного монтажа на огнестойких поверхностях стен или может использоваться в качестве настольного устройства с кронштейнами сзади.

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

### Настенный монтаж

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Настенный монтаж возможен только на огнестойких поверхностях стен.**

Устройство приспособлено к настенному монтажу, поскольку имеет кронштейны на задней панели. Интервал между кронштейнами составляет 535 мм.

1. Подготовить подходящие материалы для крепления (дюбели, шурупы). Они не входят в объем поставки.
2. В нужном месте на стене отметить 2 точки для просверления отверстий, сохраняя указанный выше интервал.
3. Просверлить в стене 2 отверстия.
4. В просверленные отверстия поместить дюбели.
5. Затянуть шурупы.

#### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

**Шурупы не следует затягивать до конца, а оставить достаточное расстояние, чтобы можно было повесить устройство на шурупах.**

6. Устройство повесить на прикрепленных шурупах.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание

### Подготовка устройства

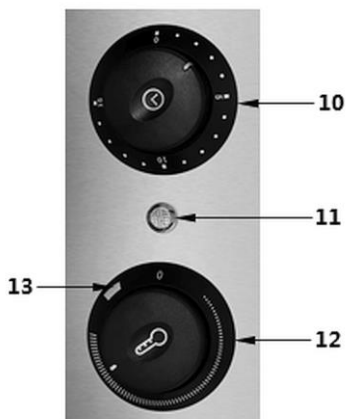
1. Перед первым использованием следует тщательно очистить устройство и его оснащение согласно указаниям, описанным в разделе 6 „Очистка”.
2. Устройство и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Установить решетку для гриля и ящик для крошек в устройстве.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Жир и остатки блюд могут попасть в устройство.**

Во время работы следует всегда устанавливать емкость для сбора жира под решетку для гриля.

### Элементы управления



RU

10. Таймер:
11. Контрольная лампочка подогрева (оранжевая)
12. Регулятор энергии
13. Установка режима непрерывной работы

### Приготовление блюд



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения ожогов!**

**Во время приготовления устройство и емкости для блюд очень сильно нагреваются.**

Снимая блюда всегда следует использовать кухонные тряпки или защитные рукавицы, устойчивыми к высоким температурам.

**Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.**

Всегда используйте прилагаемые ручки для снятия или перестановки решетки для гриля во время работы.

**Также после выключения устройство еще длительное время остается горячим.**

Перед очисткой или перемещением в другое место оставьте устройство и дайте ему остыть.

Никогда не перемещайте работающее устройство в другое место.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению устройства.**

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

**Поверхность устройства может быть повреждена, если он соприкасается с концентрированными кислотами, уксусной эссенцией, раствором поваренной соли, смесями специй.**

Эти загрязнения следует удалить как можно скорее.

1. В зависимости от типа приготовления или высоты емкости для блюда следует выбрать одну из направляющих для гриля и поместить ее в устройство.
2. Поставить блюда в соответствующих емкостях (тарелки, формы для запеканок и т. п.) на решетке для гриля под соответствующей зоной нагрева.
3. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к инфракрасным нагревательным элементам.
4. Подключить устройство к соответствующей, одиночной розетке электропитания.

5. С помощью регулятора температуры установить требуемую температуру.
  - Для запекания и приготовления на гриле следует выбрать самую высокую температуру, а для подогрева и поддержания блюд в теплом состоянии - более низкие настройки.
  - Если есть такая необходимость, вы также можете установить непрерывную работу, выбрав соответствующую отметку на регуляторе энергии.

Во время разогрева горит красная контрольная лампочка нагрева.

После достижения установленной температуры эта контрольная лампа погаснет. Если температура в устройстве падает и инфракрасный нагревательный элемент снова включается с помощью регулятора энергии, контрольная лампочка загорается повторно. Этот процесс повторяется до тех пор, пока регулятор температуры не будет повернут в положение „0“ (ВЫКЛ.).

6. Чтобы включить устройство, следует повернуть таймер по часовой стрелке и установить желаемое время.

### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

**Устройство может быть запущено только в том случае, если выбрано время от 1 до 15 минут.**

RU

После установки времени начинается процесс приготовления.

По истечении установленного времени устройство выключится автоматически.

7. Вынуть готовые блюда в емкостях с помощью тряпочек для посуды или салфеток и подавать.
8. Извлечь решетку для гриля из устройства с помощью держателей.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.**

Горячую решетку для гриля следует всегда устанавливать на устойчивую к высоким температурам подставку.

9. Регулярно опорожняйте ящик для крошек. После каждого использования очистить ящик для крошек в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе "Очистка", и тщательно высушить его, прежде чем снова поместить в устройство.
10. Если устройство больше не используется, таймер и регулятор температуры следует переключить в положение „0“ (ВЫКЛ).
11. Отключить устройство от сети электропитания (вынуть вилку!).



## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня устройство следует тщательно очистить.
2. Вынуть из устройства ящик для крошек.
3. Опорожнить ящик для крошек,
4. Вынуть решетку для гриля.
5. Очистить решетку для гриля и ящик для крошек, используя мягкое моющее средство. Пользоваться мягкой салфеткой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
6. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.
7. Внутри и снаружи устройство следует очищать имеющимися в продаже моющими средствами, растворяющими жир. Убедиться, что используемые чистящие средства допущены к использованию с пищевыми продуктами.

**Указание: Соблюдать рекомендации производителя чистящего средства!**

8. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой салфетки.
9. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
10. Регулярно проверять вентиляционные отверстия устройства, а в случае загрязнения очистить их с целью обеспечения циркуляции воздуха внутри устройства. Для очистки следует использовать сухую щетку для мытья посуды из синтетического материала.
11. Обрато установить решетку для гриля и ящик для крошек в устройство.


### 7 Возможные неисправности

Неисправность	Возможная причина	Решение
Устройство подключено к электричеству, регулятор мощности установлен, но устройство не нагревается	Вилка подсоединена к розетке неправильно	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Сработал предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель, проверить устройство после подключения к другой розетке
	Таймер не был активирован	Установить таймер в диапазоне 1-15 минут
Оранжевая контрольная лампа нагрева горит постоянно: нет возможности контролировать температуру	Нарушен контакт с нагревательной трубкой	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
	Поврежден simmerstat	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
Оранжевая контрольная лампа нагрева не горит, но есть возможность установить температуру	Установленная температура достигнута	Проверить работу после изменений настроек
	Повреждена контрольная лампочка	Обратиться в пункт сервисного обслуживания

RU

### 8 Утилизация

#### Электрические приборы

	<p>Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.</p>
---	--

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.